

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Sg

CANZONIERE Sg

- letto 680 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Sg%20%283%29.jpg&itok=6KkN4tyg>

Bernat del uentador.
[q]Uan par la flor iostal uert foil. **e** uei lo temps clar e sere.
lo douz chant del auzel per broil. **ma** dousa lo cor (et) reue.
cant lausel chanton ab lur for. **ieu** cai plus de ioy en
mon cor. **dei** be chantar car tuit li me iornal. son iois

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Sg%20%284%29.jpg&itok=o0utiVyT>



e chantz quieu no pens de ren al.
Celas del mon que eu plus uoill. e ai mais de cor e de fe. aug ben mos prec elos acoill. (et) lo costoz e lo reten. cora quem fos da mar alor. delor son uenguz al cor. merces domna non ai par ni engail. tot ai can uoil eu non deman ren als.
Tal me qui chiamais dorgoil. can gran ben e gran ioi lur uen. ma eu soi de meylor estoil. e plus franch chan deu mi fa be(n). dona p(er) cheu chant e deport. la bocha metez al cor. un douz baisar de fin amor corals. chi mera ioi iuech lira mortal.
Ben sai la noig can mi despoil. en let quieu non dormirai re(n). lo dormir pert car eu mo toil. p(er) uos domna don mi soue. q(ue) launma son tresor. uol hom ades tener son cor. p(er) uos lo dich domna de cui me chal. nigun ueer mon bon pensar no(n) uals.
Domna si non uion mes oil. ben saiaz q(ue) mon cor uos uei. e no(n) dulaz plus queu mi dueil. eu sai con ue destren p(er) me. e sel gelos uos bat defor. gardatz q(ue) nous bat dins al cor. si o fas e noil fais ab lui atrestals. e ia a uos non gaaing ren p(er) mals.
Mon bel uezer gart dieu dire de mal. quan soy de lonh e de pres autretal.
Sol dieu mi sal. mon uezer e gard tot ai quieu uueyl. quieu no pens de ren al.

- letto 412 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernat del uentador.	Bernat del Ventador.
I	I
[q]Uan par la flor iostal uert foil. e uei lo temps clar e sere. lo douz chant del auzel per broil. ma dousa lo cor (et) reue. cant lausel chanton ab lur for. ieu cai plus de ioy en mon cor. dei be chantar car tuit li me iornal. son iois e chantz quieu no pens de ren al.	Quan par la flor iosta·l vert foil e vei lo temps clar e sere, lo douz chant del auzel per broil m?adousa lo cor et reve, cant l?ausel chanton ab lur for, ieu c?ai plus de ioy en mon cor, dei be chantar car tuit li me iornal son iois e chantz, qu?ieu no pens de ren al.
II	II

Celas del mon que eu plus uoill. e ai mais de cor e de fe. aug ben mos prec elos acoill. (et) lo costoz e lo reten. cora quem fos da mar alor. delor son uenguz al cor. merces domna non ai par ni engail. tot ai can uoil eu non deman ren als.	Celas del mon que eu plus voill, e ai mais de cor e de fe, aug ben mos prec e los acoill et lo costoz e lo reten. C?ora que·m fos d?amar a l?or, de l?or son venguz al cor. Merces, domna! Non ai par ni engail. Tot ai can voil, eu non deman ren als.
III	III
Tal me qui chiamais dorgoil. can gran ben e gran ioi lur uen. ma eu soi de meylor estoil. e plus franch chan deu mi fa be(n). dona p(er) cheu chant e deport. la bocha metez al cor. un douz baisar de fin amor corals. chi mera ioi iuech lira mortal.	Tal me qui chi a mais d?orgoil, can gran ben e gran ioi lur ven; ma eu soi de meylor estoil e plus franch, chan Deu mi fa ben. Dona, per ch?eu chant e deport, la bocha metez al cor un douz baisar de fin?amor corals, chi m?era ioi i vech l?ira mortal.
IV	IV
Ben sai la noig can mi despoil. en let quieu non dormirai re(n). lo dormir pert car eu mo toil. p(er) uos domna don mi soue. q(ue) launma son tresor. uol hom ades tener son cor. p(er) uos lo dich domna de cui me chal. nigun ueer mon bon pensar no(n) uals.	Ben sai la noig, can mi despoil, en let qu?ieu non dormirai ren. Lo dormir pert, car eu m?o toil per vos, domna, don mi sove; que la un m?a son tresor, vol hom ades tener son cor. Per vos lo dich, domna de cui me chal, nigun veer mon bon pensar non vals.
V	V
Domna si non uion mes oil. ben saiaz q(ue) mon cor uos uei. e no(n) dulaz plus queu mi dueil. eu sai con ue destren p(er) me. e sel gelos uos bat defor. gardatz q(ue) nous bat dins al cor. si o fas e noil fais ab lui atrestals. e ia a uos non gaaing ren p(er) mals.	Domna, si non vion mes oil, ben saiaz que mon cor vos vei; e no·n dulaz plus qu?eu mi dueil, eu sai c?on ve destren per me. E s?el gelos vos bat de for, gardatz que no·us bat d?ins al cor. Si o fas e no·il fais ab lui atrestals, e ia a vos non gaaing ren per mals!
VI	VI
Mon bel uezer gart dieu dire de mal. quan soy de lonh e de pres autretal.	Mon Bel-Vezer gart Dieu d?ir?e de mal, quan soy de lonh e de pres autretal.
VII	VII
Sol dieu mi sal. mon uezer e gard tot ai quieu uueyl. quieu no pens de ren al.	Sol Dieu mi sal, mon Vezer e gard tot ai qu?ieu vueyl, qu?ieu no pens de ren al.

- letto 336 volte

Riproduzione fotografica



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Sg%20%282%29.jpg&itok=4okC5hkL>



- letto 365 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-sg-9>